

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ РОЗВИТКУ МІЖ УРЯДОМ УКРАЇНИ ТА УРЯДОМ ТУРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

Уряд України та Уряд Турецької Республіки (далі – Сторони),

Ґрунтуючись на принципах взаємної поваги та існуючих дружніх відносинах між двома державами, з наміром посилення взаємних зв'язків і плідного співробітництва у сфері розвитку, визнаючи важливість цього співробітництва з метою сприяння соціальному та економічному розвитку між Сторонами,

Домовились про таке:

СТАТТЯ 1 МЕТА

1. Основна мета цієї Угоди – визначити організаційно-правові засади співробітництва між Урядом України та Урядом Турецької Республіки у сфері розвитку.

2. Згідно з цією Угодою Сторони співпрацюють над впровадженням проєктів (програм) технічного і фінансового співробітництва, спрямованих на підтримку сталого розвитку. Взаємодія Сторін також спрямована на сприяння у забезпеченні гуманітарної допомоги.

СТАТТЯ 2 СФЕРИ СПІВРОБІТНИЦТВА

Сторони приділяють особливу увагу співробітництву у таких сферах:

- а) Сприяння розвитку освітньої інфраструктури в Україні, надання консультаційних послуг і послуг в освітній сфері;
- б) Розвиток інфраструктури охорони здоров'я;
- с) Сприяння розвитку системи надання соціальних послуг (соціальне обслуговування);
- д) Розвиток українознавства в Турецькій Республіці та тюркології в Україні;
- е) Збільшення обсягів виробництва сільськогосподарської продукції і розвиток сільської місцевості;
- ф) Співпраця, спрямована на розвиток туристичних секторів України і Туреччини;
- г) Розвиток виробничих секторів;
- h) Підвищення рівня інституціоналізації в секторі державного управління.

СТАТТЯ 3

КОМПЕТЕНТНІ ОРГАНИ, ВІДПОВІДАЛЬНІ ЗА ВПРОВАДЖЕННЯ

1. Управління Турецького агентства співробітництва та розвитку (далі – ТІКА) несе відповідальність за виконання цієї Угоди від імені Уряду Турецької Республіки.

2. Уповноваженим органом Української Сторони, що забезпечує виконання положень цієї Угоди та здійснює державну реєстрацію проектів (програм) технічного співробітництва в рамках цієї Угоди, є Міністерство економічного розвитку і торгівлі України.

СТАТТЯ 4

ФОРМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

1. Співробітництво Сторін в рамках цієї Угоди здійснюватиметься у вигляді технічної та фінансової допомоги.

2. Технічна допомога Українській Стороні надається ТІКА у формі передачі ноу-хау, підготовки кадрів, консультування та надання послуг, постачання обладнання і матеріалів, впровадження нових технологій, необхідних для успішного виконання проектів (програм).

3. Фінансова допомога Українській Стороні надається ТІКА у формі грантів для фінансування постачання товарів, обладнання та матеріалів, а також виконання робіт та надання послуг, необхідних для успішного виконання проектів (програм).

СТАТТЯ 5

ОФІС КООРДИНАЦІЇ ПРОГРАМ ТІКА

1. ТІКА в Україні представлена Офісом координації програм (далі – ОКП ТІКА в Україні). ОКП ТІКА в Україні розташований у м. Київ.

2. ОКП ТІКА в Україні може відкривати свої представництва в інших містах України. ОКП ТІКА координуватиме та відповідатиме за діяльність своїх представництв на території України.

3. Відкриття представництв ОКП ТІКА в Україні та в інших містах відбувається шляхом отримання погодження від Уповноваженого органу Української Сторони дипломатичними каналами.

4. ОКП ТІКА в Україні матиме правосуб'єктність. Згідно із законодавством України ОКП ТІКА в Україні буде мати повноваження на:

- а) Укладення контрактів;
- б) Придбання та розпорядження рухомим майном;
- с) Оренду нерухомого майна;
- д) Наймання місцевого персоналу ОКП ТІКА в Україні;
- е) Відкриття рахунків і виконання операцій з грошовими коштами;
- ф) Виступати стороною в судових процесах.

5. У випадку прийняття рішення щодо відкриття Українською Стороною подібного офісу в Турецькій Республіці з подібними функціями, співробітникам такого офісу надаються такі ж самі пільги та переваги, які визначено цією Угодою для співробітників ОКП ТІКА в Україні.

СТАТТЯ 6

ПЕРСОНАЛ ОФІСУ КООРДИНАЦІЇ ПРОГРАМ ТІКА

ТІКА визначає Главу ОКП ТІКА в Україні і до трьох Помічників Глави ОКП ТІКА в Україні.

“Глава ОКП ТІКА в Україні” є координатором програм і означає службовця, який є громадянином Туреччини, призначений ТІКА, відповідно до законодавства Турецької Республіки. Главі ОКП ТІКА в Україні надається статус, еквівалентний статусу дипломатичного агента згідно з Віденською конвенцією про дипломатичні зносини 1961 року.

“Помічники Глави ОКП ТІКА в Україні” означають службовців, які є громадянами Туреччини, призначені на свої посади ТІКА відповідно до законодавства Турецької Республіки. Поміщикам Глави ОКП ТІКА в Україні надається статус, еквівалентний статусу адміністративно-технічного персоналу згідно з Віденською конвенцією про дипломатичні зносини 1961 року.

“Місцевий персонал” означає працівників, які є громадянами України, найнятими ТІКА для виконання ОКП ТІКА в Україні своїх функцій.

Турецька Сторона повідомляє про призначення Глави та його помічників Уповноважений орган Української Сторони дипломатичними каналами.

СТАТТЯ 7

ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД СПЛАТИ ПОДАТКОВИХ І МИТНИХ ЗБОРІВ

1. Товари (крім алкогольних напоїв і тютюнових виробів), які ввозяться на територію України для офіційного використання ОКП ТІКА в Україні, звільняються від сплати будь-яких податків, мит, зборів та інших обов'язкових платежів, що стягуються на території України, за винятком витрат на зберігання і митне очищення товару в місці його призначення, а також зборів, які мають сплачуватися працівникам митних органів за необхідності виконання робіт у понаднормовий час.

2. Обладнання, матеріали (крім підакцизних товарів), фінансові ресурси, роботи та послуги, які надаватимуться Українській Стороні ТІКА в рамках проектів і програм технічного і фінансового співробітництва звільнятимуться від будь-яких податків, мит, зборів або інших обов'язкових платежів, які стягуються або можуть бути стягнені на території України.

СТАТТЯ 8

В'ЇЗД ТА ПРОЖИВАННЯ

1. Компетентні державні органи України без зволікань, але відповідно до законодавства України про правовий статус іноземців та осіб без громадянства, видають посвідки на тимчасове проживання нижченаведеним особам:

- а) експерти, які беруть участь в офіційній діяльності ТІКА в Україні;
- б) працівники, яких ТІКА відряджає до України для впровадження проектів (програм) технічного співробітництва у сфері розвитку.

2. Посвідка на тимчасове проживання дає право його власнику на багаторазовий в'їзд та виїзд з території України протягом строку дії такої посвідки.

3. Для початку виконання своїх обов'язків особам, зазначеним у пункті 1 цієї Статті, перед в'їздом до України оформлюється віза типу "Д" у дипломатичному представництві або консульській установі України.

СТАТТЯ 9

ЗМІНИ Й ДОПОВНЕННЯ ТА УРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ

1. Будь-які зміни і доповнення до цієї Угоди можуть бути внесені в будь-який час на підставі взаємної письмової згоди Сторін. Зміни й доповнення набирають чинності у порядку, передбаченому Статтею 10 цієї Угоди.

2. Будь-які спори, що виникають між Сторонами у зв'язку з тлумаченням або застосуванням цієї Угоди, вирішуватимуться Сторонами шляхом проведення відповідних консультацій, і Сторони погоджуються не передавати будь-які спори до міжнародних чи арбітражних судів.

СТАТТЯ 10

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Ця Угода набирає чинності з моменту одержання останнього письмового повідомлення, яким Сторони інформують одна одну дипломатичними каналами про завершення внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою.

2. З набранням чинності цією Угодою Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом Турецької Республіки про технічне і фінансове співробітництво, яку було підписано 14 листопада 2002 року, та Меморандум про взаєморозуміння між Кабінетом Міністрів України та Урядом Турецької Республіки про погодження списку проектів, до яких застосовуються положення статті 2 Угоди між Кабінетом Міністрів України і Урядом Турецької Республіки про технічне і фінансове співробітництво від 14 листопада 2002 року, який було підписано 22 грудня 2011 року, припиняють дію.

3. Положення цієї Угоди також застосовуються до проектів і програм технічного і фінансового співробітництва, які було розпочато до набрання чинності цією Угодою.

4. Сторони мають діяти узгоджено з метою запобігання дублюванню проектів і програм технічного і фінансового співробітництва, що їх впроваджують інші партнери в сфері розвитку.

5. Ця Угода укладається строком на 5 (п'ять) років та автоматично продовжується на наступні 5 (п'ять) років, якщо жодна зі Сторін не повідомить іншій в письмовій формі дипломатичними каналами про її намір припинити дію не пізніше, ніж за 6 (шість) місяців до дати закінчення чергового періоду.

6. Припинення дії цієї Угоди не впливає на діяльність і проекти та програми технічного і фінансового співробітництва, які вже було завершено чи перебувають у стані виконання. Положення цієї Угоди продовжують застосовуватись до проектів і програм, які було розпочато до припинення її дії.

7. Дію цієї Угоди може бути припинено Сторонами в будь-який час шляхом надання попереднього письмового повідомлення за шість місяців.

На підтвердження чого, Сторони, через своїх належним чином уповноважених представників підписали цю Угоду в м. Стамбул 03.11.2018 року у двох примірниках українською, турецькою та англійською мовами, при чому усі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення, текст англійською мовою має переважну силу.

За Уряд України



За Уряд Турецької Республіки

